

VOLVO

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	88	27	Feb 93

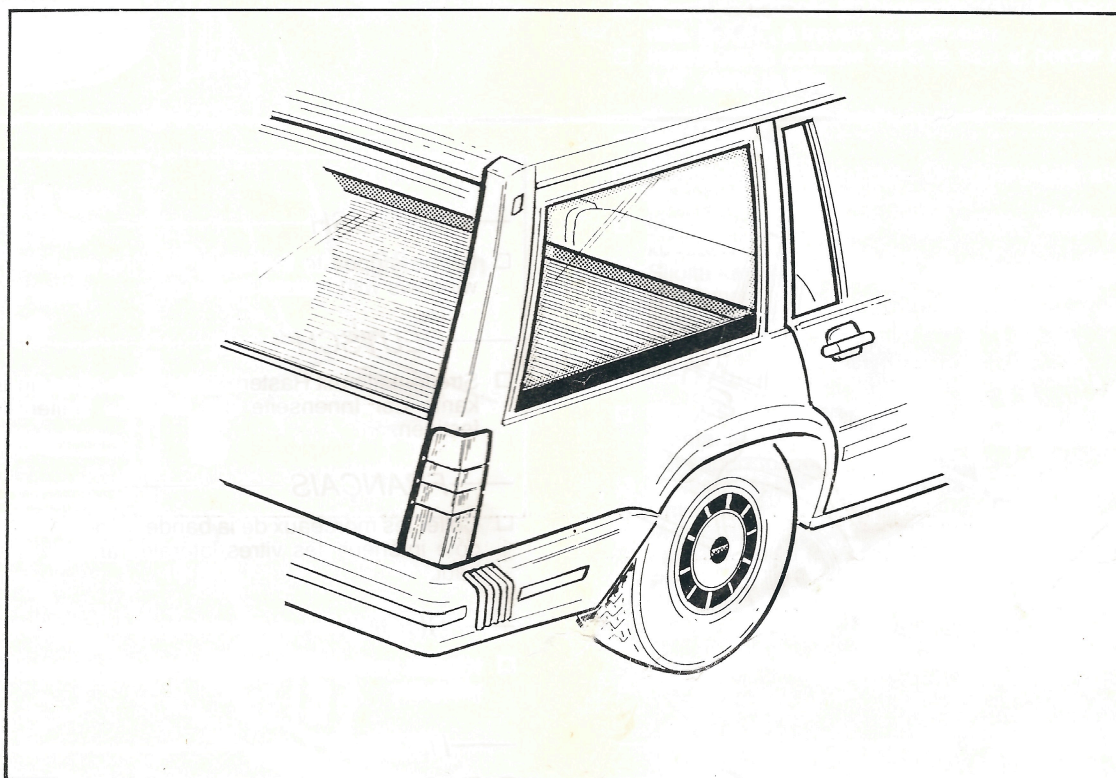
INSYNSKYDD
LUGGAGE COVER
EINSICHTSCHUTZ
TENDELET
NÄKÖSUOJA
COPRIBAGAGLIAIO

5929780/DA81

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa painoksen
Sostituisce l'edizione

Jan
90

VOLVO 740/760
940/960



5929780-PP (1154406)

—SVENSKA—

STRIPE - Applicering, allmänt

- Temperaturen får vid montering ej understiga + 15°C. Detta gäller såväl omgivningens som underlagets temperatur. Underlaget skall göras rent från damm, olja, bilvax etc., lämpligen med en luddfri trasa fuktad med T-sprit. Eftertorkning skall ske med torr trasa.

—ENGLISH—

STRIPE - Application, general

- The temperature during application must not be less than + 15°C. This concerns both ambient temperature and the temperature of the body metal. The surface should be cleaned from dust, oil, carpolish etc. using a non-fluffy cloth dampened in solvent. A clean dry cloth is then used for dryin off.

—DEUTSCH—

STREIFEN - Befestigung, Allgemeines

- Die Temperatur darf bei der Befestigung nicht + 15°C unterschreiten. Dies gilt sowohl für die Umgebungslufttemperatur als auch für die Temperatur der Karosserie. Die Unterlage ist vor der Befestigung von Staub, Öl, Wachs usw. zu befreien, am besten mit einem nicht fasernden Lappen, der mit Alkohol befeuchtet wird. Danach wird mit einem trockenen Lappen nachgetrocknet.

—FRANÇAIS—

BANDE DECOR - Application, généralités

- Lors du montage la température ne doit pas être inférieure à + 15°C. Ceci s'applique aussi bien à la température ambiante qu'à celle du support. On nettoiera le support de la poussière, huile, cire etc. facilement avec un chiffon non pelucheux humidifié d'alcool dénaturé. Le séchage se fera avec un chiffon sec.

—SUOMI—

KORISTERAIDAT - Asennus, yleistä

- Raitoja asennettaessa lämpötila ei saa alittaa + 15°C. Tällöin tarkoitetaan sekä ympäristön että alustan lämpötilaa. Alusta on puhdistettava puhtaaksi pölystä, öljystä, kiilloitusvahsta jne. Puhdistus suoritetaan sopivimmin nukattomalla, denaturoidulla sprillä kostetulla rievulla. Puhdistuksen jälkeen pinta pyyhitään kuivalla rievulla.

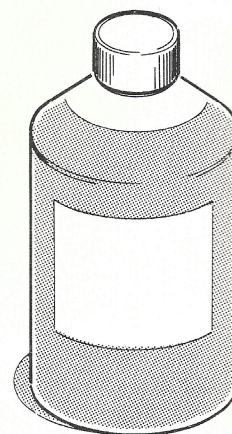
—ITALIANO—

STRISCIE - Applicazione del profili decorativi, generalità

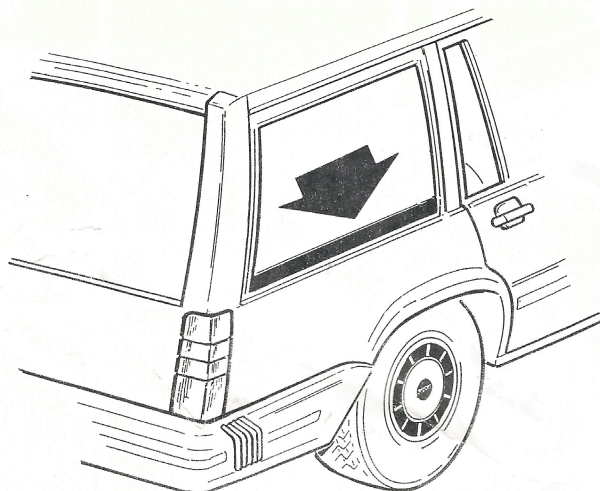
- I profili decorativi vanno applicati ad una temperatura non inferiore a + 15°C. Ciò si riferisce alla temperatura ambientale e a quella del materiale su cui si applica il profilo decorativo. Asportare dalla superficie ogni di polvere, olio, cera ecc., avendo l'accortezza di impiegare un panno che non lasci filamenti, inumidito con alcool metilico. Asciugare successivamente la superficie con un panno asciutto.

5929780/DA81

**T-sprit
Solvent
Denaturierter Alkohol
Alcool dénaturé
Denaturoitu Sprii
Alcool metilico**



1



—SVENSKA—

- Sätt fast stripedelarna i nederkant på insidan av bakre sidorutorna med rastermönstret uppåt.

—ENGLISH—

- Fit the stripes to the lower part inside of the rear side windows with pattern facing up.

—DEUTSCH—

- Streifen mit Rastermuster nach oben an der Unterkante der Innenseite der hinteren Seitenfenster befestigen.

—FRANÇAIS—

- Coller les morceaux de la bande au bord inférieur, sur le côté intérieur des vitres latérales arrière, les stries en haut.

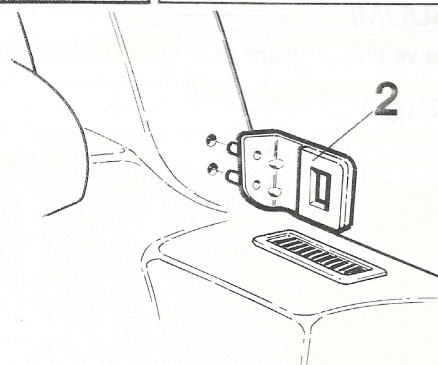
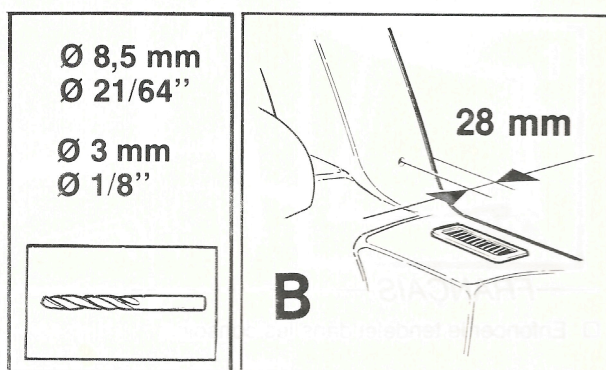
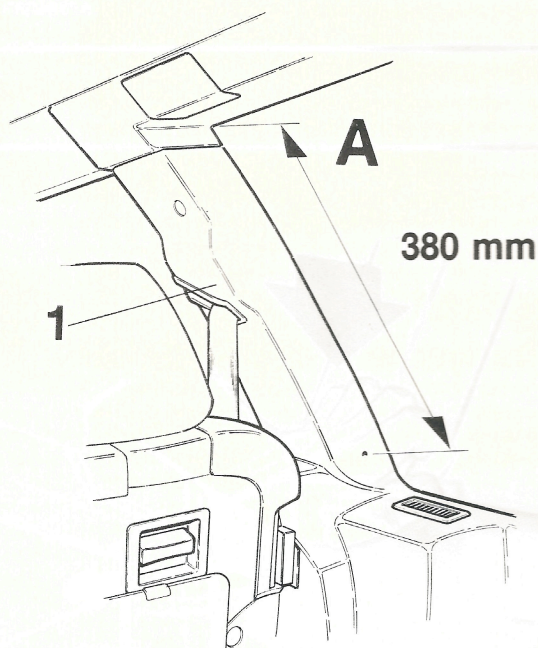
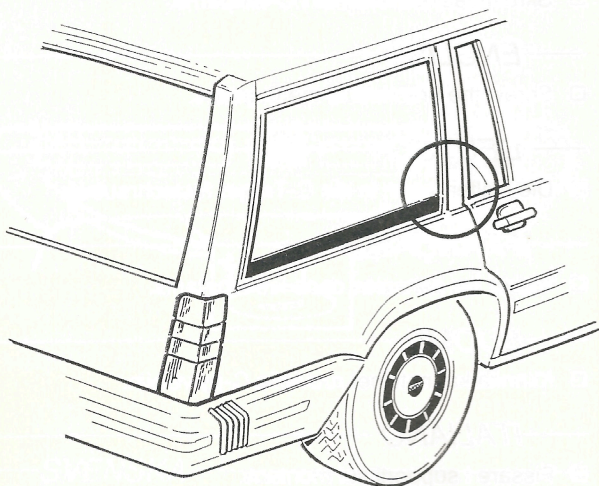
—SUOMI—

- Kiinnitä raidat takalasin alareunaan, sisäpuolelle, kuvio ylöspäin.

—ITALIANO—

- Fissare sul bordo inferiore, all'interno del vetri posteriori, le strisce di plastica occultanti con la parte striata in alto con la parte a reticolo rivolta verso l'altro.

29780 1B/DA81



SVENSKA

- ☐ Märk ut måttet från C-stöplens (1) överkant och ner till övre hålet för konsolen enligt figur A.
- ☐ Märk sedan ut måttet från rutan och in enligt figur B.
- ☐ Placera konsolen (2) lodrätt och borra genom panelen, Ø 8,5 mm.
- ☐ För in konsolen i hålen och borra genom plåten, Ø 3 mm.

ENGLISH

- ☐ Measure from upper edge of C-pillar (1) to upper hole for bracket as per A.
- ☐ Then measure from the window as per B.
- ☐ Position the bracket (2) perpendicularly and drill through the panel, Ø 8,5 mm, 21/64".
- ☐ Fit the bracket in the holes and drill through the plate, Ø 3 mm, 1/8".

DEUTSCH

- ☐ Das Mass von der Oberkante des C-Pfostens (1) bis zum oberen Loch für die Konsole, gemäss Abbildung A auszeichnen.
- ☐ Sodann das Mass von der Scheibe und innen, gemäss Abbildung B auszeichnen.
- ☐ Die Konsole (2) senkrecht anlegen und durch die Verkleidung Bohrung Ø 8,5 mm herstellen.
- ☐ Die Konsole in das Loch einführen und durch das Blech Bohrung Ø 3 mm herstellen.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer la distance entre la bord supérieur du montant (1) et le trou supérieure de la console, comme le montre la figure A.
- ☐ Repérer ensuite la cote à partir de la vitre et comme le montre la figure B.
- ☐ Placer la console (2) horizontalement et percer à Ø 8,5 mm, 21/64", à travers la panneau.
- ☐ Introduire la console dans le trou et percer à Ø 3 mm, 1/8", dans la tôle.

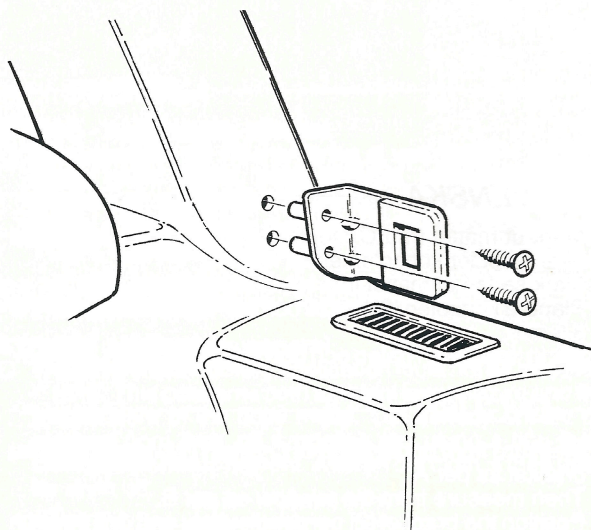
SUOMI

- ☐ Merkitse mitta C-pylvään (1) yläreunasta alas kannattimen yläreikään kuten kuvassa A.
- ☐ Merkitse sen jälkeen mitta lasista sisäänpäin kuten kuvassa B.
- ☐ Sijoita kannatin (2) pystysuoraan ja poraa paneelin läpi, Ø 8,5 mm.
- ☐ Asenna kannatin reikiin ja poraa levyn läpi, Ø 3 mm.

ITALIANO

- ☐ Rilevare la quota dai bordi superiore e inferiore del montante C (1), per il posizionamento del foro superiore del supporto, come da fig. A.
- ☐ Rilevare successivamente la quota, dal vetro verso l'interno, come da fig. B.
- ☐ Posizionare perpendicolarmente il supporto (2) e praticare i rispettivi fori sul pannello, al Ø 8,5 mm.
- ☐ Posizionare il supporto nei fori e praticare i fori attraverso il lamierato, al Ø 3 mm.

3



—SVENSKA—

- ☐ Skruva fast konsolerna i C-stolparna.

—ENGLISH—

- ☐ Screw the brackets to the C-pillars.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Halterungen in die C-Träger festschrauben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Visser les consoles dans les montants.

—SUOMI—

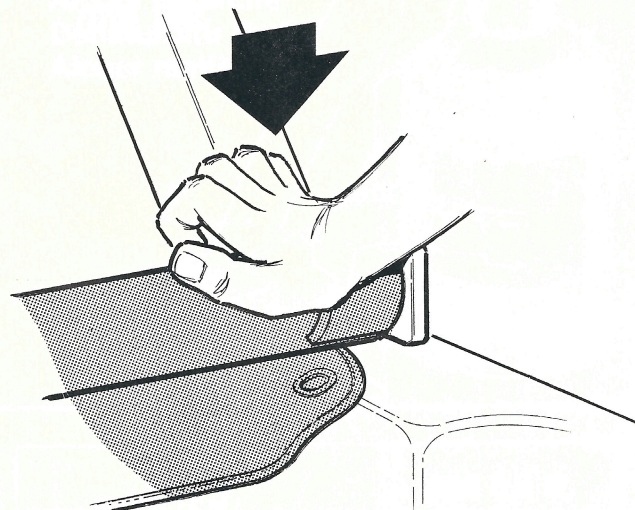
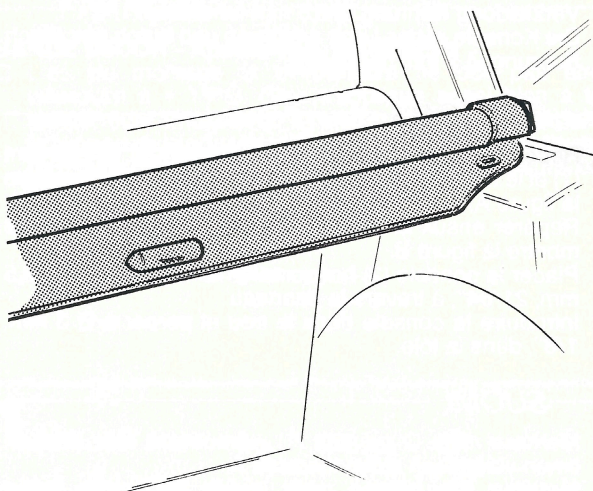
- ☐ Kiinnitä kannattimet ruuviella C-pylväisiin.

—ITALIANO—

- ☐ Fissare i supporti sui montanti.

54406 3/DA81

4



—SVENSKA—

- ☐ Tryck fast gardinen i konsolerna.

—ENGLISH—

- ☐ Press the curtain into the brackets.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Abdeckung in die Halterungen festdrücken.

—FRANÇAIS—

- ☐ Enfoncer le tendelet dans les consoles.

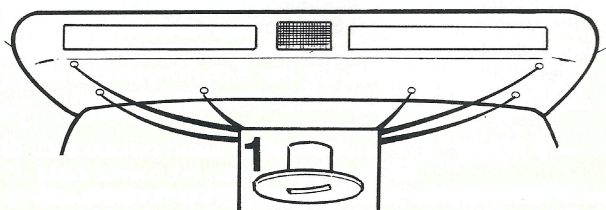
—SUOMI—

- ☐ Paina verho kiinni kannattimiin.

—ITALIANO—

- ☐ Fissare lo schermo nei supporti.

54406 4/DA81



SVENSKA

- Skruva bort klipsen (1) och se till att panelen är lös i kanterna.

ENGLISH

- Unscrew clips (1) and make sure the edge of the panel is loose.

DEUTSCH

- Clips (1) herausschrauben und darauf achten, daß die Verkleidung an den Kanten lose ist.

FRANÇAIS

- Dévisser les clips (1) et s'assurer que les bords du panneau sont dégagés.

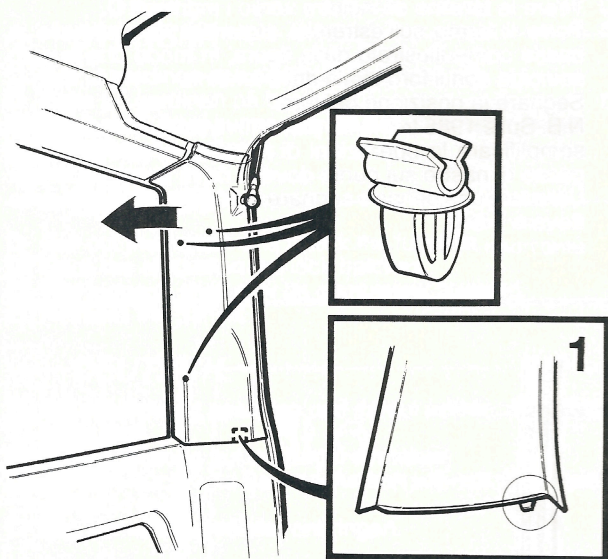
SUOMI

- Kierrä pidin (1) irti ja varmista, että paneeli irtoaa reunoista.

ITALIANO

- Svitare la clips (1) e verificare che il pannello è allentato sugli angoli.

29780 5B/DA81



SVENSKA

- Ta bort panelerna på D-stolparna, panelerna lossas i överkant och viks framåt.
OBS! Var försiktig så att fliken (1) på panelens underkant ej skadas.

ENGLISH

- Remove D-pillar panels. Loosen the top part first and fold the panel forwards.
NOTE! Be careful not to break the lower panel tab (1).

DEUTSCH

- Die Verkleidungen an den D-Pfosten entfernen, und zwar werden die Verkleidungen an der Oberkante gelöst und nach vorne gebogen.
ACHTUNG! Vorsichtig, so daß die Lippe (1) auf der Unterkante der Verkleidung nicht beschädigt wird.

FRANÇAIS

- Déposer les panneaux sur les montants arrière, les panneaux seront dégagés au bord supérieur et replier vers l'avant.
ATTENTION! ne pas endommager la languette (1) sur le bord inférieur du panneau.

SUOMI

- Irrota paneelit D-pylväistä. Ne irrotetaan yläreunasta ja taivutetaan eteenpäin.
HUOM! Noudata varovaisuutta, niin ettei lovi (1) paneelin alareunassa vioitu.

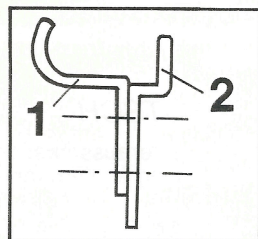
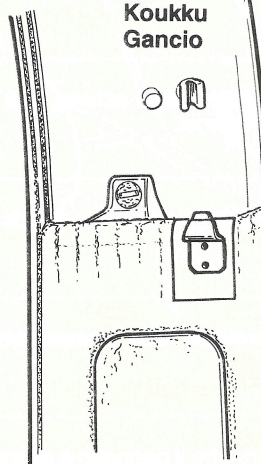
ITALIANO

- Rimuovere i pannelli sui montanti D, i pannelli vanno allentati sull'angolo in alto e piegati in avanti.
N.B. Fare attenzione a non danneggiare il lembo (1) sull'estremità in basso del pannello.

54406 6/DA81

7

1 Krok
Hook
Haken
Crochet
Koukku
Gancio



2 Panel
Panel
Verkleidung
Panneau
Paneeli
Pannello

SVENSKA

- ☐ Dra gardinen bakåt mot D-stolparna.
- ☐ Placera låsbygeln i överkant på nedre panelen enl. bild, så att den passar mitt i det ovala hålet på gardinen.
- ☐ Märk ut hålens placering.
OBS! På 1988- är det textilklädda paneler. För att underlätta märkning och håltagning så kan man sätta en bit tejp där låsbygeln skall sitta. Använd en penna och märk ut hålens placering.

ENGLISH

- ☐ Pull out the cover to the D-pillars.
- ☐ Position the hook on the side panel as shown and make sure it fits into the oval hole in the cover.
- ☐ Mark the holes.
NOTE! 1988- models have fabric-covered panels. Marking of holes is easier if a piece of tape is fitted on the panel.

DEUTSCH

- ☐ Die Abdeckung zu den D-Pfosten ziehen.
- ☐ Den Sicherungsbügel an der Oberkante der unteren Verkleidung gemäß Abbildung anbringen, so daß dieser mitten in das ovale Loch der Gardine paßt.
- ☐ Für das Loch anreißen.
ACHTUNG! Bei den Modellen vom Baujahr 1988- sind die Verkleidungen mit Stoff bezogen. Um das Anreißen und die Bohrung zu erleichtern, kann man ein Stück Klebeband anbringen, wo der Sicherungsbügel sitzen soll. Für die Lochmarkierung einen Stift benutzen.

FRANÇAIS

- ☐ Tirer le tendelet vers l'arrière, contre les montants arrière.
- ☐ Placer l'étrier de verrouillage dans le bord supérieur sur le panneau inférieur, comme le montre l'illustration, pour qu'il s'adapte au trou oval sur le tendelet.
- ☐ Repérer l'emplacement du trou.
ATTENTION! à partir du modèle 1988, les panneaux sont recouverts de textile. Pour faciliter le repérage et le perçage, un morceau d'adhésif peut être collé là où doit être monté l'étrier de verrouillage. Utiliser un crayon pour repérer l'emplacement du trou.

SUOMI

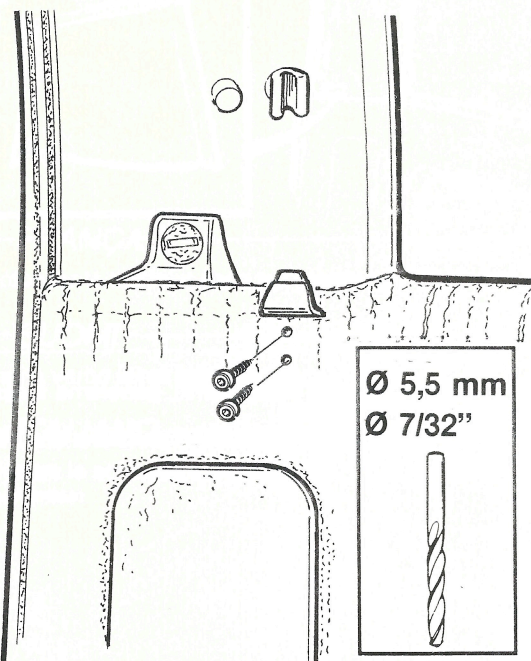
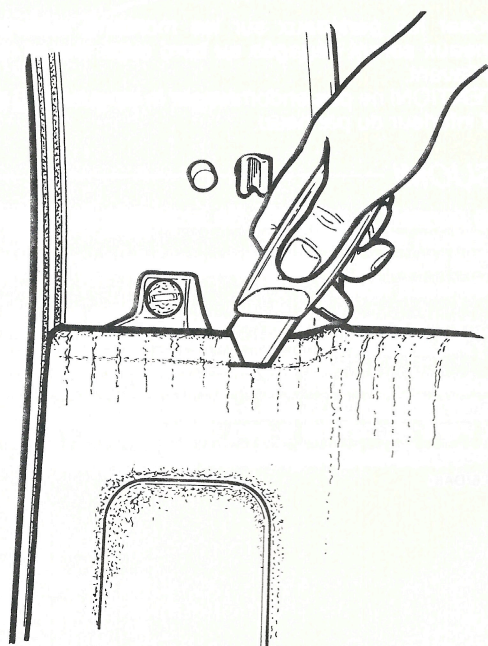
- ☐ Vedä verhoa taaksepäin D-pylväisiin päin.
- ☐ Laita lukitussalpa alemman paneelin yläreunaan kuten kuvassa, niin että se sopii verhossa olevan soikean reiän keskelle.
- ☐ Merkitse reiän paikka.
HUOM! Vuoden 1988- paneelit ovat kangaspäälyysteisiä. Merkitsemisen ja rei'ittämisen helpottamiseksi voidaan laittaa teippiä lukkosalvan paikan kohdalle. Käytä kynää ja merkitse reiän paikka.

ITALIANO

- ☐ Tirare le tendine all'indietro verso i montanti D.
- ☐ Porre il fermo sull'estremità superiore del pannello in basso come illustrato dalla figura, in modo che questo coincida con il foro ovale della tendina.
- ☐ Segnare la posizione del foro.
N.B. Sulle 1988 troviamo pannelli rivestiti in tessuto. Per semplificare le operazioni di foratura, si può porre un pezzo di nastro sul punto dove si deve trovare il fermo. Utilizzare una penna e segnare la posizione dove si deve trovare il foro.

29780 7/DA81

8



—SVENSKA—

- ☐ Borra de två hålen för var och en av låsbyglarna i panelen.
- ☐ Märk ut var slitsen skall göras för bygeln.
- ☐ Borra 4-5 hål där slitsen skall vara, tag bort resterande material med kniv. Gör ev. jusreringar med fil.
- ☐ Skruva fast bygeln.

—ENGLISH—

- ☐ Drill the two holes for the hook.
- ☐ Mark where the panel shall be slitted.
- ☐ Make the slit in the panel by drilling several small holes and smoothing the slit with a knife or a file.
- ☐ Install the hook.

—DEUTSCH—

- ☐ Für jeden Sicherungsbügel ein Loch in die Verkleidung bohren.
- ☐ Für die Schlitz anreißen.
- ☐ 4 - 5 Löcher für die Schlitz bohren und das restliche Material mit einem Messer entfernen. Eventuell mit einer Feile säubern.
- ☐ Den Bügel anschrauben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Percer les deux trous pour chaque étrier de verrouillage, dans le panneau.
- ☐ Repérer la fente pour l'étrier.
- ☐ Percer 4 à 5 trous là où doit être la fente, enlever le reste de matériau avec un couteau. Eventuellement ajuster avec une lime.
- ☐ Visser l'étrier en place.

—SUOMI—

- ☐ Poraa kaksi reikää paneeliin kumpaakin lukitussalpaa varten.
- ☐ Merkitse paikka, mihin salvan lovi tulee tehdä.
- ☐ Poraa 4-5 reikää salvan kohdalle, poista jäljellä oleva materiaali puukolla. Tarkenna tarvittaessa viilaamalla.
- ☐ Kiinnitä salpa ruuveilla.

—ITALIANO—

- ☐ Praticare i due fori per ognuno dei fermi sul pannello.
- ☐ Segnare il punto dove si deve trovare il fermo.
- ☐ Praticare 4-5 fori, rimuovere eventuale materiale con un coltellino. Limare eventuali irregolarità.
- ☐ Fissare con le viti il fermo.

54406 8/DA81

—SVENSKA—

- ☐ Dra ut gardinen och se till att den löper lätt.
- ☐ Haka på gardinen på byglarna.
- ☐ Insyn skall nu ej kunna ske vid bak- och sidorutorna.
- ☐ Sätt tillbaka panelerna.

—ENGLISH—

- ☐ Pull out the curtain and check the function.
- ☐ Hook the curtain on the lock latches.
- ☐ The luggage shall now be completely covered.
- ☐ Reinstall the panels.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Abdeckung ausrollen und darauf achten, dass diese leicht läuft.
- ☐ Die Abdeckung auf die Bügel einhängen.
- ☐ Bei den Rück- und Seitenscheiben soll nun die Einsicht verdeckt sein.
- ☐ Die Verkleidung wieder anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Tirer le tendelet et vérifie qu'il se retire facilement.
- ☐ Accrocher le tendelet sur les étriers.
- ☐ La vue par les vitres latérales et la lunette arrière à l'intérieur de coffre doit maintenant être cachée.
- ☐ Remettre les panneaux en place.

—SUOMI—

- ☐ Vedä verho esiin ja varmista, että se ilukuu esteettä.
- ☐ Kiinnitä verho sankoihin.
- ☐ Autoon ei nyt näe taka- tai sivuikkunoiden kautta.
- ☐ Asenna paneelit takaisin paikoilleen.

—ITALIANO—

- ☐ Stendere lo schermo e controllare che esso scorra regolarmente.
- ☐ Agganciare lo schermo sui riscontri.
- ☐ Controllare che lo schermo occulti interamente le parti del bagagliaio.
- ☐ Rimontare in sede i pannelli.

54406 9A/DA81

